



# Boletín Semanal

**Volumen 1, número 30**

15 de noviembre 2004

## Contenido

- Editorial.....1
- VI Asamblea Regional de la ACI para África .....1
- Asamblea Regional apoya nueva estructura y director.....2
- Reportes de Avance .....2
- Planes para el futuro .....3
- Informes de organizaciones sectoriales y temáticas ...3
- Taller regional sobre la reducción de pobreza .....4
- El Presidente de la ACI se reúne con altos funcionarios políticos africanos .....4
- Director General – “Las cooperativas africanas están marcando una diferencia en las vidas de las personas” .....4
- Consejo Administrativo se reunirá en Nairobi en diciembre .....5
- Miembros africanos de la ACI.....5

Redactor: Garry Cronan

Email: [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Traducción: Diego Colom

ICA

15 Route des Morillons

1218 Grand Saconnex

Geneva, Switzerland

Tel +41 22 929 8888

Fax +41 22 798 4122

Website : [www.ica.coop](http://www.ica.coop)

## Editorial

Bienvenidos a la trigésima edición del Boletín Semanal. Una de las características importantes del trabajo de la ACI es proveer un marco institucional para la cooperación global entre las cooperativas. Esto lo hacemos a través de nuestras estructuras organizacionales, tanto regionales como sectoriales. Las Asambleas Regionales son partes importantes de esta estructura democrática global. Les presentan a los miembros de las cuatro regiones la oportunidad de reunirse e intercambiar experiencias, además de ejercer sus derechos democráticos como miembros de la ACI ya que deciden sobre las políticas y las prioridades de sus programas. Esta semana informamos sobre las actividades de la ACI en África, y en particular sobre la reciente Asamblea Regional de la ACI en África que se realizó en Cabo Verde en África occidental. La próxima Junta del Consejo Administrativo de la ACI en Kenya también se detalla. Como siempre, le daríamos la bienvenida a sus comentarios sobre el contenido y el estilo de este boletín. Recuerden, la ACI es suya, así que ¡ojigamos de ustedes!

## VI Asamblea Regional de la ACI para África



La sexta Asamblea Regional de África de la ACI se celebró en Praia, Cabo Verde, el 8 de octubre del 2004 en la sala de conferencias del Ministerio de Finanzas. Jose Maria Neves, Primer Ministro de la República de Cabo Verde, abrió oficialmente el evento en la presencia de Ivano Barberini, Presidente de la ACI, Stanley Muchiri, Vicepresidente de la ACI para África, e Iain Macdonald, Director General de la ACI.

En su discurso a la Asamblea, Ivano Barberini le dio énfasis a la importancia de las cooperativas en enfrentar los grandes retos de desarrollo que enfrentan a África. Estos incluyen la reducción de la pobreza, la resolución de conflictos, el desempleo, la provisión de trabajo decente, la exclusión social y la salud.

El Presidente de la ACI había hecho notar puntos similares en su discurso a la reciente Cumbre de Jefes de Estado de África sobre la creación de empleo y la reducción de la pobreza que se realizó en Ouagadougou. “El desempleo y la pobreza están íntimamente ligados a la cuestión de la dignidad y los derechos humanos.” Expresó su creencia y la de la ACI de que un destino diferente sí es posible para África. El mundo está necesitado de un nuevo orden que se base en una nueva forma de solidaridad, un nuevo partenariado que respete los valores humanos y culturales.

El Presidente resaltó el hecho de que la ACI y la OIT están uniendo sus fuerzas para promover la diseminación de la Recomendación 193 .../2

de la OIT y para el despegue de una campaña global contra la pobreza.

El Sr. Barberini concluyó expresando su gratitud a todos los socios que habían contribuido a la organización del evento, particularmente a Norges Vel, la OIT y la SCC por todo su apoyo y colaboración. El Vicepresidente de la ACI, Stanley Muchiri, y Arlindo Silva, Presidente de la Federación de Cooperativas de Consumo (FENACOOOP) de Cabo Verde, también se dirigieron a la asamblea durante la apertura.

## Asamblea Regional apoya nueva estructura y director

Entre los asuntos más importantes que se discutieron y las decisiones de más peso que tomaron los delegados de la Asamblea Regional están:

La confirmación de Stanley C. Muchiri, Presidente de los Bancos Cooperativos de Kenya, como Vicepresidente de la ACI para África.

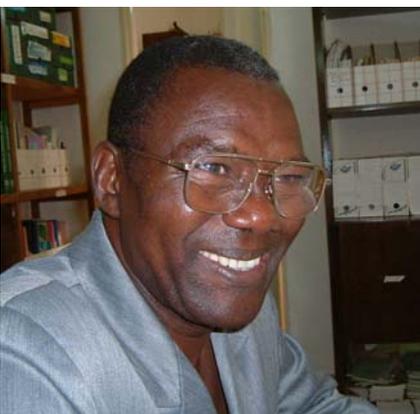
La implementación de la nueva organización y los nuevos nombramientos de la ACI en África:

- Habrá una sola región en África con una Oficina Principal basada en Nairobi.
- La oficina en Ouagadougou continuará como una Oficina Representativa dirigida por Eugénie Djibo-Zongo.
- El nombramiento de Ada Souleymane Kibora como Director Regional para toda África.



La foto muestra de izquierda a derecha a: Ousseynou Dieng, Iain Macdonald, Ivano Barberini, Jose Maria Neves (Primer Ministro de Cabo Verde), Stanley Muchiri, Arlindo Silva y Ada Souleymane Kibora.

## Reportes de Avance



Ada Souleymane Kibora y Vincent M. Lubosi presentaron sus informes de director a la Asamblea. Cubrieron el período desde la reunión del 2002 en Puerto Luis, Mauricio, y también los planes del futuro de las dos oficinas. Actualmente, las actividades de la Oficina Regional para el Este, Centro y Sur de África (ROECSA) se enfocan en tres áreas: agricultura, financiamiento rural y políticas y leyes cooperativas. Éstas tienen los siguientes objetivos: tener fuertes cooperativas agrícolas de mercadeo y organizaciones de granjeros para que contribuyan a una mayor seguridad de ingresos y de comida; mejores y más extensos servicios de financiamiento cooperativo rural, una gobernabilidad cooperativa efectiva y la creación de un ambiente que promueva el desarrollo cooperativo.

Un proyecto conjunto de la OIT/ICFTU/ACI SYNDICOOP actualmente cubre Ruanda, Tanzania, Uganda y Kenya. El propósito del proyecto es mejorar las condiciones de vida y de trabajo de los trabajadores extraoficiales sin protección. El proyecto trabaja a través de cooperativas y sindicatos. La foto de arriba muestra al nuevo Director Regional de la ACI en África, Ada Souleymane Kibora.

En lo que pertenece a planes futuros, la visión de la ROECSA es trabajar hacia el establecimiento y crecimiento de cooperativas democráticas, independientes y viables y de otras organizaciones orientadas hacia las personas, en donde los hombres y las mujeres puedan trabajar en términos de igualdad.

Durante el período 2002/2004, la Oficina Regional de África Occidental de la ACI (ROWA) enfocó sus actividades con las siguientes prioridades en mente: el desarrollo de negocios cooperativos y de recursos humanos; la promoción del género y la reducción de la pobreza dentro de las cooperativas; la promoción de micro-seguros mutuales de salud; la promoción de la presencia internacional de la ACI en África; .../3

reuniones regionales, seminarios y consultorías sobre varios asuntos y la planificación de un intercambio de comodidades inter-cooperativo. Una evaluación de los programas de ROWA del período 1981/2004 se llevó a cabo este año con la ayuda de Norges Vel y de la ACI/HO. Los resultados de esta evaluación se utilizarán para conducir una sesión de planificación estratégica y para crear un nuevo programa regional para el período 2005/2009.

## Planes para el futuro

El nuevo plan regional de la ACI para África está enfocado en las siguientes áreas:

- La lucha contra el VIH/SIDA de parte y dentro de las cooperativas
- La buena gobernabilidad y el manejo de conflictos dentro de las cooperativas
- La reducción de la pobreza y la promoción del género dentro de las cooperativas rurales
- La promoción de las cooperativas entre los trabajadores extraoficiales
- El profesionalismo y el desarrollo de negocios dentro de las cooperativas
- Preparar un intercambio de comodidades inter-cooperativo



Los principales grupos objetivos de estas actividades son los aldeanos, los pequeños productores agrícolas, las cooperativas, las mujeres, la gente joven, los artesanos, la gente que ahorra y los consumidores – todos estos grupos son miembros de la sociedad civil con ingresos modestos. *La foto de arriba muestra a los miembros de un esquema de micro-financiamiento en Burkina Faso.*

## Informes de organizaciones sectoriales y temáticas



La Asamblea Regional recibió informes de varias organizaciones sectoriales y temáticas. Esther Gicheru, miembro del Consejo de Administración de la ACI (Universidad Cooperativa – Kenya) informó sobre las actividades de los Comités de Desarrollo de Recursos Humanos y de Equidad de Género. La Sra. Gicheru informó que los dos comités estaban organizando eventos para que coincidieran con las reuniones del Consejo Administrativo de la ACI. Dijo que el Consejo Administrativo se comprometió a desarrollar una estrategia para combatir el VIH/SIDA dentro de las cooperativas. *La foto muestra a Esther Gicheru presentando su informe sobre los Comités de Desarrollo de Recursos Humanos y de Equidad de Género.*

El Gerente General del Banco Cooperativo de Kenya, Gideon Muriuki, informó sobre la situación de los miembros de las asociaciones de bancos cooperativos en el este, centro y sur de África. Mencionó que hoy en día el Banco Cooperativo de Kenya es el líder a nivel doméstico. A pesar de que sus oficinas principales fueron víctimas de un ataque con bombas, el banco se recuperó y por primera vez en su historia pudo distribuir dividendos. Las causas de este éxito han sido identificadas como: la diversificación de actividades, las actividades de micro-finanzas y el desarrollo de negocios terciarios.

El Comité de Equidad de Género y la Asociación Internacional de Bancos Cooperativos (una de las nueve organizaciones sectoriales de la ACI) planean un seminario conjunto en el futuro para promover el acceso de crédito a mujeres y ayudar la formación de mujeres empresarias. Los dos comités expresaron la necesidad de apoyo para poder reunirse más frecuentemente a nivel regional. Los diferentes informes fueron aprobados unánimemente por los delegados.

## Taller regional sobre la reducción de pobreza

Un taller regional bilingüe (en portugués y francés) sobre *El papel de las cooperativas en el diseño y la implementación de estrategias para reducir la pobreza* fue organizado por la ACI/ROWA y ROECSA junto con el gobierno de Cabo Verde. El taller recibió apoyo de FENACCOOP, SIMPLICIDADE y FORUMCOOP en Cabo Verde, y también de la OIT, la SCC, Norges Vel y Legacoop. *La foto muestra a Vincent Lubasi dirigiéndose al Taller.*



El taller se realizó del 4 al 5 de octubre del 2004, precediendo la Asamblea Regional. Al taller asistieron participantes de países y organizaciones cooperativas del oeste, este, centro y sur de África, instituciones de entrenamiento, instituciones gubernamentales, ONG's y un número de organizaciones internacionales. 14 países africanos y 4 europeos fueron representados en el taller. Un total de 65 participantes incluyendo los provenientes de países de habla portuguesa asistieron el taller.

La apertura de la ceremonia fue presidida por Sidonio Fontes Lima Monteiro, Ministro de Empleo y Solidaridad de la República de Cabo Verde, ayudado por Stanley Muchiri, Ousseynou Dieng, Presidente Regional para la ACI de África occidental, Jan-Eirik Imbsen, Director de Desarrollo de la ACI y Directores Regionales de la ACI (del este y oeste de África). *La foto de arriba muestra a los delegados de la asamblea haciendo un trabajo en grupo – este es un grupo de habla portuguesa.*



## El Presidente de la ACI se reúne con altos funcionarios políticos africanos

Durante su visita a Cabo Verde, Ivano Barberini, representando al movimiento cooperativo local e internacional, se reunió con altos funcionarios políticos y gubernamentales. Estos incluyeron a Jose Maria Neves, Primer Ministro de Cabo Verde, Sidonio Monteiro, Ministro de Empleo y Solidaridad y Juan Pereira Silva, Ministro de Industria y Competitividad. También se reunió con los líderes de la OCPLP. La OCPLP es la organización que representa a las cooperativas de países africanos donde se habla el portugués. Visitó un número de cooperativas además de realizar varias conferencias de medios durante su visita.

## Director General – “Las cooperativas africanas están marcando una diferencia en las vidas de las personas”

El Director General de la ACI, el señor Iain Macdonald, escribió sobre las impresiones que se llevó de su visita a África. “La Asamblea General en Cabo Verde fue un evento que valió la pena, hubo mucha participación y una actitud positiva. Los delegados estaban muy confiados sobre el futuro de la ACI en África. Generalmente, se consideró que la nueva estructura facilitaría el crecimiento en el número de miembros, especialmente de países que no son parte de la ACI. La presencia del Primer Ministro de Cabo Verde realzó este mensaje positivo. Un grupo de trabajo de ambos ejecutivos ahora planeará el futuro de la ACI en África, especialmente desde un punto de vista democrático.”

“El movimiento cooperativo en Senegal y en Burkina Faso está vivo y en buenas condiciones. En mi primera visita a África continental, se me presentó un movimiento comprometido y determinado. Mi sentido de presencia fue enfatizado por una visita a Isle de Gorée, la isla afuera de Dakar donde los africanos fueron llevados como bestias de carga antes de ser transportados a una vida de esclavitud en los siglos XII y XVIII – un lugar para reflexionar y darse cuenta de qué tanto la cooperación es el opuesto exacto de todo lo que representa la esclavitud.”

“La UNCAS organizó una serie de reuniones y visitas. Vi los efectos devastadores de una sequía combinada con una plaga de grillos sobre las plantaciones de cacahuate. Pero cuando les hable a las cooperativas de mujeres cerca de Lac Rose, donde las habilidades de negocio son apoyadas por un programa de entrenamiento de la UNCAS, pude ver qué tan efectivo puede ser un buen plan cooperativo. Yo pretendo conseguirles apoyo a estas cooperativas de mujeres a través de nuestro nuevo programa de vinculación.”



*La foto de arriba muestra a Iain Macdonald con miembros de una cooperativa de mujeres en Lac Rose, cerca de Dakar en Senegal.*

“En Burkina Faso se nota un entusiasmo similar. La aldea de Tanlili ha sido transformada gracias a la ayuda que recibió de la ACI hace unos años: un molino de granos. Sin embargo, la gran cantidad de gente que vive en este país económicamente pobre sin electricidad o agua sirve como un recordatorio del continuo desequilibrio en el mundo y de lo importante que son las empresas cooperativas en arreglar esta situación. Una visita a KONGOUSSA y a una unión de crédito de mujeres demuestra cómo se está tratando de lograr esto, pero hay tanto que todavía falta hacer. Espero que aquí también podamos promover una mayor cooperación entre las cooperativas y buscar apoyo a través de nuestro esquema de vinculación y mayores enlaces comerciales con nuestros amigos africanos.”

### **Consejo Administrativo se reunirá en Nairobi en diciembre**

La tercera y última reunión del Consejo de Administración de la ACI para el 2004 se realizará en Nairobi, Kenya del 10 al 11 de diciembre. La elección de Kenya para la reunión realza la importancia que la ACI le da a sus miembros africanos y a la oportunidad de aumentar el perfil de las cooperativas de la región en general. El anfitrión de las reuniones fue el Banco Cooperativo de Kenya, miembro de la ACI. Un informe completo de las reuniones se realizará en futuras ediciones del Boletín. Además de la reunión del Consejo Administrativo, se llevará a cabo un programa entero de otras reuniones reglamentarias. Los miembros del Consejo Administrativo también tendrán la oportunidad de visitar varias organizaciones cooperativas incluyendo el Banco Cooperativo de Kenya, la Compañía Cooperativa de Seguros de Kenya y la Universidad Cooperativa en Nairobi.

Entre las reuniones reglamentarias se encuentran:

- 7 de diciembre: Reuniones de Directores Regionales de la ACI
- 8 de diciembre: Reuniones del Comité de Auditoria y Control de la ACI y del Comité de Desarrollo de la ACI
- 9 de diciembre: Reunión del Grupo de Trabajo de la Gobernabilidad de la ACI
- 10/11 de diciembre: Reunión del Consejo Administrativo de la ACI
- 11 de diciembre: Reunión conjunta del Consejo Administrativo y de las organizaciones sectoriales de la ACI

### **Miembros africanos de la ACI**

La ACI tiene 21 miembros de 15 países africanos, entre los cuales se encuentran:

- Benín: Fédération des Caisses d’Epargne et de Crédit Agricole Mutuel du Benin (FEDECAM)
- Botswana: Asociación Cooperativa de Botswana (BOCA)

Burkina Faso:	Union Régionale des Coopératives d'Épargne et de Crédit du Bam (URC.BAM)
Cabo Verde:	Federación Nacional de Cooperativas de Consumo (FENACOOOP)
Costa de Marfil:	Société des Coopératives Agricoles de Agboville (SCAGBO)
Costa de Marfil:	Union Regional des Entreprises Coopératives de la Zone des Savanes (URESOCO-CI)
Egipto:	Unión Central de Cooperativas Agrícolas (CACU)
Egipto:	Unión Central de Cooperativas de Vivienda
Egipto:	Unión Central de Cooperativas de Producción
Egipto:	Instituto Superior de Cooperación Agrícola (HIAC)
Egipto:	Instituto Superior de Estudios de Administración Cooperativa
Gambia:	Federación de Sociedades de Cooperativas Agrícolas (FACS)
Ghana:	Consejo Cooperativo de Ghana
Kenya:	Banco Cooperativo de Kenya S.L.
Kenya:	La Compañía Cooperativa de Seguros de Kenya S.L. (CIC Insurance)
Mauricio:	La Unión Cooperativa de Mauricio S.L. (MCUL)
Marruecos:	Office du Développement de la Coopération (ODC)
Namibia:	Junta Concejal de Cooperativas (Namibia)
Senegal:	Union Nationale des Coopératives Agricoles (UNCAS)
Tanzania:	Federación de Cooperativas de Tanzania S.L.
Uganda:	Alianza de Cooperativas de Uganda S.L. (UCA)

Los miembros africanos electos del Consejo de Administración son Stanley Charles Muchiri, Vicepresidente de la ACI para África (Banco Cooperativo de Kenya) y Ousseynou Dieng (UNCAS, Senegal). Esther Gicharu (Universidad Cooperativa, Kenya) es también miembro del Consejo de Administración.

**Las copias del boletín semanal están archivadas en el website de la ACI: [www.ica.coop](http://www.ica.coop)**